



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 December 2007
Russian
Original: English

Шестьдесят вторая сессия
Пункты 34 и 86 повестки дня

**Всестороннее рассмотрение всего вопроса
об операциях по поддержанию мира
во всех их аспектах**

**Верховенство права на национальном
и международном уровнях**

Письмо постоянных представителей Германии, Иордании и Финляндии при Организации Объединенных Наций от 3 декабря 2007 года на имя Генерального секретаря

Имеем честь информировать Вас об итогах конференции, озаглавленной «Строительство будущего на принципах мира и правосудия», которая была организована Иорданским Хашимитским Королевством, Федеративной Республикой Германия и Финляндией в Нюрнберге, Германия, 25–27 июня 2007 года.

Мир и правосудие являются главными целями работы Организации Объединенных Наций и ряда региональных организаций. Институты и механизмы по достижению правосудия приобретают все более важное значение во всем мире, о чем свидетельствует пример Международного уголовного суда. В то же время увеличивается число ситуаций, в которых, похоже, интересы мира и правосудия приходят в противоречие друг к другу. Лидеры сторон конфликтов могут пойти на мирные соглашения лишь в обмен на амнистию. Хрупкая ситуация в области безопасности, непрочные договоренности о разделе власти в постконфликтный период и слабые институты могут ограничивать возможности по достижению правосудия. Пострадавшие от конфликтов могут испытывать возмущение, если никто не будет привлечен к ответственности за перенесенные ими страдания. Миростроительство может еще более осложниться, если между интересами мира и безопасности, справедливости и законности и другими приоритетами в области развития возникнет конкуренция за ограниченные ресурсы.

С 25 по 27 июня 2007 года Германия, Иордания и Финляндия совместно с Международным центром по вопросам правосудия в переходный период, Нью-Йорк, и Инициативой по ликвидации последствий кризисов, Хельсинки, в сотрудничестве с Центром по изучению вопросов насилия и примирения, Йоханнесбург, Центром по вопросам миростроительства — швейцарским центром мира, Берн, Фондом Фридриха Эберта, Берлин, Университетом им. Георга Августа, Гёттинген, и Рабочей группой по вопросам развития и мира, Бонн, организовали в Нюрнберге, Германия, международную конференцию, озаглавленную



ную «Строительство будущего на принципах мира и правосудия», цель которой заключалась в содействии лучшему пониманию той напряженности, которая может возникнуть в процессе мирных переговоров и постконфликтного миростроительства между интересами мира и правосудия. Начав с выработки комплексного восприятия мира — включая мир, правосудие, развитие и институциональные реформы — конференция попыталась выработать конкретные рекомендации по ликвидации возможной напряженности между поиском мира и обеспечением правосудия. В работе конференции приняло участие около 400 человек, включая представителей государств и международных организаций, практических специалистов, представителей научных кругов и гражданского общества со всех уголков мира. Участие более 80 специалистов из развивающихся стран было обеспечено за счет стипендий. Щедрую помощь конференции оказали Фонд Роберта Боша, Штутгарт, и Фонд Дрэгера, Любек. Работа конференции проходила в три этапа: в первый день, после оглашения послания Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, конференцию, собравшуюся в исторических помещениях Нюрнбергского военного трибунала, открыли ораторы высокого уровня: министр иностранных дел Германии г-н Франк-Вальтер Штайнмайер; министр юстиции Иордании г-н Шариф аль-Зуби; личный представитель президента Коста-Рики г-на Оскара Ариаса г-жа Соня Пикадо и Прокурор Международного уголовного суда г-н Луис Морено Окампо. За этим последовали обсуждения в четырех группах видных специалистов по вопросам правосудия, прав человека, урегулирования конфликтов, развития гендерного правосудия. Во второй день участники провели оживленные дискуссии в тематических и региональных семинарах, для которых было проведено около 30 исследований. В третий день участники конференции заслушали отчет о работе семинаров и заключительные замечания Председателя конференции принца Зейда аль-Хусейна, а также заявления бывшего министра иностранных дел Финляндии Эрkki Туомиойя и государственного министра Германии Гюнтера Глоссера. Участники конференции постановили, чтобы организаторы конференции приступили к разработке Нюрнбергской декларации по вопросам мира и правосудия, которая воплотит результаты конференции в форму политического документа. С более подробной информацией о работе конференции и с ее документами можно ознакомиться на веб-сайте www.peace-justice-conference.info.

С учетом тесной взаимосвязи между целями конференции и работой Организации Объединенных Наций были бы признательны Вам за распространение настоящего письма вместе с приложенными к нему документами конференции, а именно: а) сокращенным вариантом заключительных замечаний принца Зейда аль-Хусейна (с полной версией можно ознакомиться на вышеуказанном веб-сайте) (см. приложение I); и b) совместным заявлением организаторов конференции (см. приложение II) в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам повестки дня 34 и 86. Мы считаем, что эти документы будут полезным подспорьем в обсуждении указанных пунктов повестки дня.

(Подпись) Кирсти Линтонен
Постоянный представитель Финляндии

(Подпись) Томас Матуссек
Постоянный представитель
Федеративной Республики Германия

(Подпись) Мухаммад Ф. аль-Аллаф
Постоянный представитель
Иорданского Хашимитского Королевства

**Приложение I к письму постоянных представителей
Германии, Иордании и Финляндии при Организации
Объединенных Наций от 3 декабря 2007 года на имя
Генерального секретаря**

**Международная конференция: «Строительство будущего
на принципах мира и правосудия»
Нюрнберг, 25–27 июня 2007 года**

Доклад об основных выводах конференции

Заявление Его Королевского Высочества
принца Зейда Раада Зейда аль-Хусейна
Посла Иорданского Хашимитского Королевства
в Соединенных Штатах Америки
Председателя заключительного пленарного заседания

Заключение

(...) Два дня назад на церемонии открытия в помещении Нюрнбергского трибунала личный посланник президента Коста-Рики Оскара Ариаса г-жа Соня Пикадо и министр иностранных дел Германии г-н Франк-Вальтер Штайнмайер говорили о том, что, по всей вероятности, эта конференция соберет беспрецедентный объем информации по дилемме «мир или правосудие». Их ожидания оправдались. Мы на самом деле потрясены невероятным количеством информации, мнений и предложений. Иногда нелегко за деревьями увидеть лес. Поэтому позвольте мне сделать быстрый и, разумеется, поверхностный взгляд на лес.

1. Первый момент — самый очевидный: лейтмотив конференции — правосудие и мир не обязательно должны быть противоборствующими силами. Хотя мы и должны признать реальность этой дилеммы, достигнутое в результате переговоров соглашение должно заложить основу и для мира, и для правосудия. Этот вывод подтверждается общепризнанными ссылками на концепции прочного мира, устойчивого развития и безопасности человека. Логичным результатом комплементарности интересов мира и правосудия является тот факт, что мы вынуждены делать выбор не между наличием определенной ответственности и ее отсутствием, а, скорее, между способами достижения прочных решений.

2. Второй момент — весьма прост и признан всеми: мир необходимо понимать как «прочный мир». Люди, пострадавшие от вооруженного конфликта и всякого рода жестокостей, ожидают, когда замолчат пушки, прекратится насилие и террор, когда появится возможность удовлетворить насущные потребности и обеспечить безопасность народа. Именно в этом заключается огромная важность этих категорий. Но не следует путать подпись под соглашением, конец насилия и безопасность народа с понятием «прочный мир».

3. Третий момент касается посреднических процессов. Здесь было установлено, что эти процессы происходят на многих разных уровнях и с участием многих разных субъектов. Это не просто торги о власти между дипломатами и вооруженными людьми. На этом высшем уровне посредники на самом деле должны творчески и гибко содействовать немедленному прекращению насилия

и военных действий при одновременном достижении цели — что обычно предусматривается их «профессиональной этикой» — содействовать принятию долгосрочных решений. Необходимо привлекать более широкие слои гражданского общества, в частности женщин и обычно исключаемые из этого процесса группы, чтобы стороны не заключали соглашения, которые, вероятнее всего, будут обречены на провал. Не должна вызывать сомнений приверженность посредников основополагающим принципам международного права — не может быть массовых амнистий, когда речь идет о тяжких преступлениях, — посредники должны довести до сведения сторон нормативные положения, чтобы стороны могли сделать осознанный выбор. Однако следует четко понимать идею разделения труда, в соответствии с которым посредник и прокурор выполняют различные функции. Было достигнуто также общее согласие о том, что посредникам нужна гибкость и что определенная степень неоднозначности может создать условия, необходимые для того, чтобы выявить реальные причины конфликтных ситуаций, в основе которых неизменно лежат противоречивые толкования прошлого. Ясно, что и после формального урегулирования во многих сферах жизни общества будет продолжаться посреднический процесс, который будет зачастую идти рука об руку с примирением.

4. Четвертый момент касается понятия правосудия. Как продемонстрировал процесс развития области правосудия переходного периода, «правосудие» должно пониматься — и понимается — в широком смысле. Правосудие переходного периода может включать уголовное правосудие, установление истины, выплату репараций и институциональную реформу. Его цели должны охватывать создание вызывающих доверие институтов и ликвидацию практики маргинализации, особенно по признаку пола. В основе правосудия лежит законность, а средства и приоритеты должны определяться на местном уровне. Все эти идеи получили сейчас всеобщее признание, однако трудность заключается в сочетании составных элементов правосудия с учетом особенностей конкретной национальной или региональной ситуации.

5. Сейчас я хотел бы остановиться на пятом моменте, связанном с борьбой с безнаказанностью, которая увенчалась выработкой Римского статута МУС, ратифицированного к настоящему времени 104 государствами. Это глобальное движение изменило параметры борьбы за мир. В международном праве появляется норма, в соответствии с которой амнистии не подлежат военные преступления, преступления против человечности и геноцид. В любом случае Суд не будет считать себя связанным амнистиями, если он будет иметь юрисдикцию. Кроме того, на международном уровне формируется практика уделения первоочередного внимания тем лицам, которые несут наибольшую ответственность за совершение подобных преступлений. Одним из основных элементов Римского статута является принцип комплементарности, в соответствии с которым главная ответственность за расследование или привлечение к ответственности лиц, ответственных за совершение преступлений, лежит на государствах. Конкретные пути выполнения государствами этой обязанности могут отличаться друг от друга, однако, несмотря на то, что в контексте уголовного преследования могут использоваться поощрительные меры, амнистия более не применяется в отношении таких преступлений.

6. И шестое. В этой связи иногда отмечалось, что в процессе достижения правосудия и примирения возникают определенные трения. Однако семинары помогли продемонстрировать, что странам на всех континентах присуще стремление к обеспечению ответственности и примирения. Ожидания могут различаться в зависимости от социальных, политических и религиозных усло-

вий, и мнения тоже не обязательно должны совпадать. «Жажда» правосудия со временем может меняться и может увеличиваться по мере ослабления боязни за собственную жизнь. Однако имеется широкое понимание того, что ответственность и примирение могут сосуществовать и на деле сосуществуют.

7. Седьмой момент связан с социальным, политическим и экономическим развитием. Достигнуто общее согласие о том, что для обеспечения социально-экономической справедливости механизмы правосудия переходного периода и усилия в области развития должны дополнять друг друга. В частности, реформы сектора безопасности, разоружение и демобилизация и восстановление государственного сектора, способного поддерживать общественный порядок на основе прав человека и законности, являются подлинными целями области развития, и их следует добиваться одновременно. Большой проблемой по-прежнему остаются усилия по определению разумных сроков принятия различных мер, а также по установлению последовательности выполнения международных обязательств.

8. Восьмой, более конкретный момент касается развития: несколько человек приводили убедительные аргументы в пользу того, что аспекты развития выходят за рамки проблемы ресурсов и управления, о чем я говорил ранее. Часто в основе конфликта лежат вопросы отсутствия равноправного доступа к социальным благам. Поэтому посредник должен учитывать будущие потребности в области развития, с тем чтобы с самого начала ликвидировать коренные причины конфликта. Это необходимо для получения «мирных дивидендов» (другими словами: чувство доверия к превосходству постконфликтного устройства), без чего не может быть примирения. Поэтому необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций — особенно Секретариат, Совет Безопасности и Комиссия по миростроительству — принимали меры для включения в свои стратегии миростроительства перспектив в области развития и правосудия.

9. И наконец, позвольте мне затронуть простой и очевидный момент. Дилемма «мир или правосудие» обостряется до предела, когда люди стремятся найти простые решения для чрезвычайно сложных ситуаций. Цель этой конференции не заключалась в подготовке программы ликвидации напряженности между поиском мира и отправлением правосудия. Однако конференция напомнила нам о том, что, хотя при стремлении к достижению мира и обеспечению правосудия иногда возникает нравственная дилемма, лица, принимающие решения, не действуют в нравственном или нормативном вакууме. Не может быть сомнений в отношении связанных с этим подлинных трудностей и необходимости достижения компромисса в уже отмеченных параметрах. Однако, сопоставив опыт многих стран и выслушав различные точки зрения, конференция продемонстрировала, что, хотя и нет *одного* совершенного решения, имеется целый ряд различных вариантов и всегда можно найти творческие подходы.

Вы, возможно, уже слышали ранее о большинстве из этих моментов, однако вы, наверное, никогда не слышали о них во взаимосвязи — в рамках одной многодисциплинарной конференции, со столь широким эмпирическим обоснованием. Я надеюсь, что это останется в памяти как главный итог конференции. Я также надеюсь, что он не будет просто передаваться изустно, а будет зарегистрирован таким образом, чтобы иметь более длительное воздействие в интересах посредников, правительств, международных и региональных организаций.

Приложение II к письму постоянных представителей Германии, Иордании и Финляндии при Организации Объединенных Наций от 3 декабря 2007 года на имя Генерального секретаря

Совместное заявление организаторов конференции

В центре дискуссий между видными деятелями высокого уровня и более чем 300 специалистами из более чем 80 стран, собравшимися в Нюрнберге 25–27 июня 2007 года на конференцию «Строительство будущего на принципах мира и правосудия», были темы «мира» и «правосудия». В процессах мирных переговоров и постконфликтного восстановления и примирения цели «мира» и «правосудия» иногда вступают в конфликт.

Участники конференции пришли к выводу о том, что мир и правосудие — это не противоборствующие силы. Скорее, в случае принятия надлежащих мер по их обеспечению они дополняют и укрепляют друг друга. Следует ставить вопрос не о том, следует ли добиваться правосудия и подотчетности, а о том, когда и как. Министр иностранных дел Германии Франк-Вальтер Штайнмайер предупредил о том, что не может быть чудесного решения для ликвидации напряженности между миром и правосудием и освобождением общества от насилия и несправедливости. Однако он добавил: «Сопоставив опыт различных стран мира, конференция позволит всем заинтересованным сторонам — посредникам, национальным субъектам, международным и региональным организациям и международным механизмам правосудия — принимать трудные решения в отношении мира и правосудия, которых будет значительно больше в будущем, более осозанным и творческим образом».

Министр юстиции Иордании Шариф аль-Зуби сказал, что в процессе достижения мира и отправления правосудия иногда возникает нравственная дилемма, однако она не возникает в условиях нравственного или правового вакуума. «Борьба с безнаказанностью, которая увенчалась принятием Римского статута Международного уголовного суда, определила новые рамки достижения мира».

Бывший министр иностранных дел Финляндии Эрки Туомиоя сказал, что организаторы конференции высоко оценили тот факт, что участники конференции поддержали план сведения выводов конференции в пакет политических рекомендаций («Нюрнбергская декларация о мире и правосудии»). Цель этой декларации — обеспечить, чтобы политическое воздействие конференции чувствовалось и в будущем. Туомиоя сказал: «Мы благодарим президента Коста-Рики Оскара Ариаса за согласие возглавить международную группу экспертов по разработке первого проекта. Мы надеемся представить этот проект после широких консультаций к первой половине 2008 года».

Организаторы конференции выразили благодарность организациям-партнерам: фонду «Фридрих-Эберт-Штифтунг», Центру по изучению вопросов насилия и примирения (Йоханнесбург), швейцарскому центру мира, Рабочей группе по вопросам мира и развития (Бонн) и Университету Гёттингена. Они также поблагодарили высокопоставленных гостей конференции, включая Марtti Ахтисаари, министра иностранных дел Афганистана Спанту, министра юс-

тиции Либереи Джонсона и Прокурора МУС Морено Окампо, а также многочисленных участников на низовом уровне из всех регионов мира, где еще продолжаются или уже закончились конфликты. Все они внесли крупный вклад в обеспечение высоких стандартов, реализма и актуальности конференции.

Нюрнберг, 27 июня 2007 года
